
bontempi
memoplay
memopiano

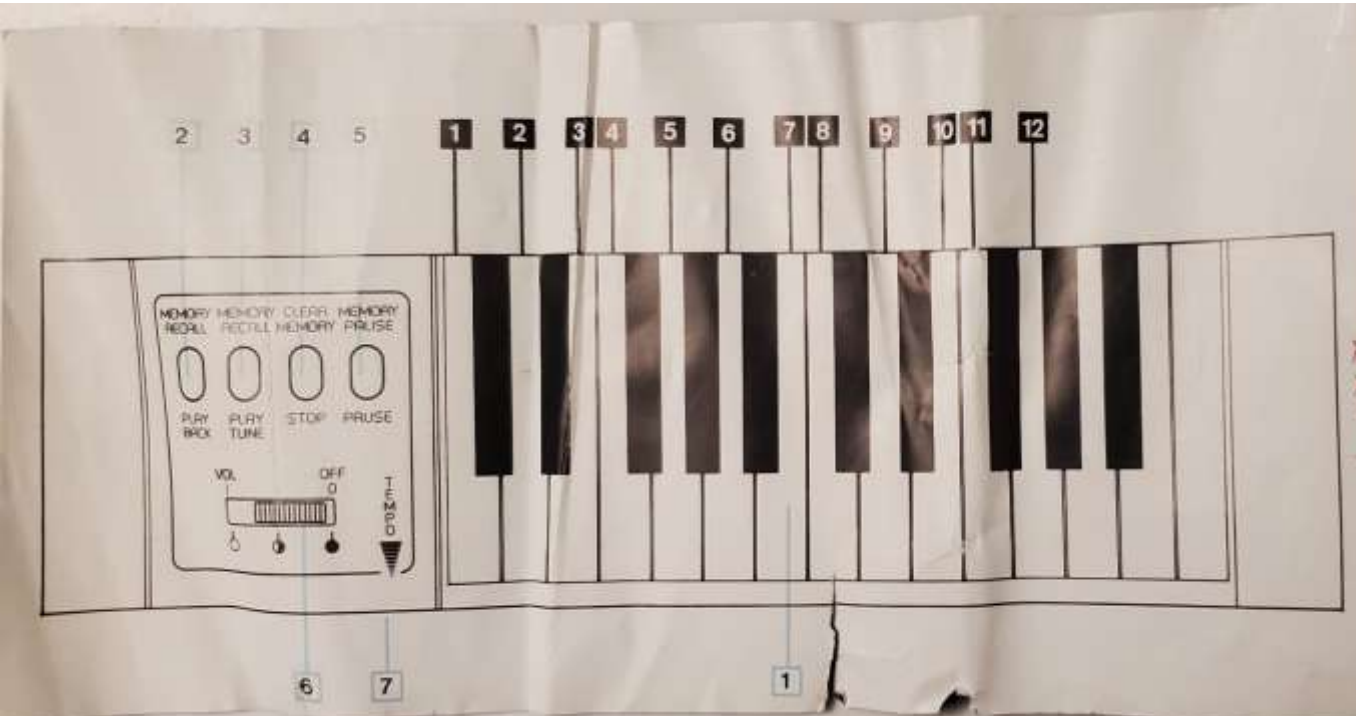


Diagram of songs in memory
Schéma des chansons en mémoi
Schema der gespeicherten Liede
Esquema de las canciones memo
Schema canzoni in memoria

1 WHEN THE SAINTS GO MAR
2 TWINKLE TWINKLE LITTLE
3 LONDON BRIDGE
4 FRÈRE JACQUES
5 JINGLE BELLS
6 SILENT NIGHT
7 IL CARNEVALE DI VENE
8 OH! SUSANNA
9 YANKEE DOODLE
10 OLD MAC DONALD HAD A FARM
11 ON TOP OF OLD SMOKY
12 LA CUCARACHA

1 - **Monophonic keyboard:** 25 keys (C - C) professional pitch 0.9 in.
2 - **Play Back:** to listen to the tune recorded.
3 - **Play Tune:** to listen to one of the twelve pre-recorded tunes in memory.
4 - **Stop:** cancels the tune recorded (Play Back); suspends the tune automatically playing (Play Tune).
5 - **Pause:** to record a pause between one note and the next.
6 - **OFF - VOL:** Turns the instrument on and off. Regulates volume to 2 levels of intensity.
7 - **Tempo:** modifies the tempo required to execute melodies in **Play Tune** and **Play Back** (this is a revolving control).
8 - **Amplifier:** mono, output power 0,25 W (RMS).
9 - **Loudspeaker:** 75 mm. diameter.

1 - **Clavier Monodique:** *25 touches (DO - DO) de dimensions professionelles de 23 mm.*
2 - **Play Back:** *permet d'écouter le morceau que vous venez de jouer.*
3 - **Play Tune:** *permet d'écouter l'un des 12 morceaux en mémoire.*
4 - **Stop:** *pour effacer le morceau enregistré par l'exécutant (Play Back) et pour interrompre l'exécution d'un morceau pré-programmé (Play Tune).*
5 - **Pause:** *pour programmer une pause entre une note et l'autre.*
6 - **OFF - VOL:** *pour allumer et éteindre l'instrument. Permet de régler le volume à deux niveaux d'intensité.*
7 - **Tempo:** *pour varier le temps d'exécution des mélodies en* **Play Tune**, *et en* **Play Back** *(commande à rotation).*
8 - **Amplificateur:** *mono, puissance de sortie 0,25 W (RMS).*
9 - **Haut-parleur:** *diamètre 75 mm.*

1 - **Monophone Klaviatur:** 25 Tasten (C - C) Tastenbreite 23 mm.
2 - **Play Back:** zum Hören des gelpielten Liedes.
3 - **Play Tune:** um eins der zwölf gespeicherten Lieder zu hören.
4 - **Stop:** löscht das vom Spieler registrierte Stück (Play Back) Unterbricht die Ausführung des Stückes, welches automatisch spielt (Play Tune).
5 - **Pause:** registriert eine Pause zwischen den einzelnen Noten.
6 - **OFF - VOL:** schaltet das Instrument ein und aus. Reguliert die Lautstärke in zwei Stufen.
7 - **Tempo:** regelt (durch eine Drehbewegung) die Geschwindigkeit, mit der Melodien bei **Play Tune** und **Play Back** ausgeführt werden.
8 - **Verstärker:** Mono, Endleistung 0,25 W (RMS).
9 - **Lautsprecher:** Durchmesser 75 mm.

1 - **Teclado Monódico:** *25 teclas (DO - DO) de paso profesional de 23 mm.*
2 - **Play Back:** *para escuchar el trozo tocado.*
3 - **Play Tune:** *para escuchar una de las doce melodías memorizadas.*
4 - **Stop:** *cancela el motivo grabado por el ejecutante (Play Back); interrumpe la ejecución del motivo que está tocando automaticamente (Play Tune).*
5 - **Pause:** *para grabar una pausa entre una nota y otra.*
6 - **OFF - VOL:** *Enciende y apaga el instrumento. Regula el volumen con dos niveles de intensidad.*
7 - **Tempo:** *- modifica el tiempo de ejecución de las melodías en el* **Play Tune** *y en* **Play Back** *(es un mando de rotación).*
8 - **Amplificador:** *mono, potencia de salida 0,25 W (RMS).*
9 - **Altavoz:** *diámetro de 75 mm.*

1 - **Tastiera Monodica:** 25 tasti (DO-DO) passo professionale 23 mm.
2 - **Play Back:** per ascoltare il motivo che hai registrato.
3 - **Play Tune:** per ascoltare uno dei dodici motivi in memoria.
4 - **Stop:** cancella il motivo registrato dall'esecutore (Play Back); sospende l'esecuzione del motivo che sta suonando automaticamente (Play Tune).
5 - **Pause:** per registrare una pausa tra una nota e l'altra.
6 - **OFF - VOL:** accende e spegne lo strumento. Regola il volume a 2 livelli d'intensità.
7 - **Tempo:** modifica il tempo di esecuzione delle melodie in **Play Tune** e in **Play Back** (è un comando a rotazione).
8 - **Amplificatore:** mono, potenza di uscita 0,25 W (RMS).
9 - **Altoparlante:** diametro 75 mm.

The electronic instrument with a teaching «memory»

It's «brain» can do anything! Your Memo is not simply an electronic instrument, it is a real «teaching» system designed for beginners.

The first capable of correcting errors thanks to the computer with electronic memory which «remembers» everything which takes place on the keyboard.

Bontempi Memo: guiding the beginner step by step, to quickly learn the rules of the finest pastime: music.

Battery insertion

Place the instrument on a table with the controls facing downwards.

Push the cover to the side, levering the raised end, and lift it.

Insert four 1.5V batteries type IEC-R20 in the direction indicated on the bottom of the stand.

To reclose the cover, position it correctly and push it to the side.

NOTES

* To keep the batteries from running down too quickly, don't forget to switch the organ off after use.

** When the batteries are almost dead, the instrument may function incorrectly issuing distorted, faulty sounds and some keys may not play.

*** Don't leave dead batteries in the instrument.

L'instrument électronique qui sait sur le bout des doigts comment apprendre à jouer

Son «cerveau» est vraiment capable de tout faire

Votre Memo n'est pas un simple instrument électronique, c'est surtout un système éducatif spécialement étudié pour ceux qui font leurs premières gammes.

Memo est le premier à corriger les fausses notes: grâce à son ordinateur à mémoire électronique, il se souvient de tout ce qui se passe sur le clavier.

Bontempi Memo, pour guider pas à pas le débutant vers l'étude rapide des règles du plus beau jeu du monde: la musique.

Montage des piles

Appuyer l'instrument sur une table, la partie des commandes étant tournée vers le bas.

Pousser latéralement le couvercle en faisant levier sur l'extrémité en saillie et le soulever.

Introduire 4 piles de 1,5 V., type IEC-R20 selon la disposition indiquée sur le fond du logement.

Pour refermer, appuyer le couvercle en position correcte et le pousser latéralement.

NOTES

* *Pour éviter que les piles ne se déchargent rapidement, ne pas oublier d'éteindre l'orgue après l'usage.*

** *Lorsque les batteries sont presque complètement déchargées il est possible que l'instrument ne fonctionne pas correctement et émette des sons déformés ou faux ou bien que certaines touches ne jouent pas.*

*** *Ne jamais laisser les piles déchargées dans leur siège sur le fond de l'appareil.*

Das elektronische Instrument, das das Spielen «aus dem Gedächtnis» lernt

Sein «Gehirn» kann wirklich alles.

Ihr Memo ist nicht nur ein elektronisches Instrument, sondern ein echtes «Lehrsystem», welches ausdrücklich für diejenigen entwickelt wurde, die die ersten musikalischen Schritte unternehmen.

Das erste Instrument von Bontempi, welches dank eines Computers mit elektronischem Speicher sich an alles «erinnert», was auf den Tasten geschieht.

Bontempi Memo lehrt dem Anfänger auf schnelle Weise Schritt für Schritt die Regeln des Musizierens.

Montage der Batterien

Das Instrument umgedreht auf eine mit einem Tuch bedeckte Fläche legen, um Kratzer am Gehäuse zu vermeiden. Den Deckel seitwärts schieben, wobei auf die Griffmulde gedrückt werden muß, und dann den Deckel abheben. Vier Batterien à 1,5V Typ IEC R 20 so einfügen, wie auf dem Boden aufgezeichnet. Um das Batteriefach zu schließen, den Deckel in die korrekte Position legen und seitwärts schieben.

HINWEIS

* Um ein rasches Entladen der Batterien zu vermeiden, muß die Orgel sofort nach dem Spielen ausgeschaltet werden.

** Entladene Batterien stören die Funktionen des Instrumentes durch verzerrte und falsche Töne oder durch Tonausfall einiger Tasten.

*** Die entladenen Batterien nicht im Batteriefach des Orgelbodens liegen lassen.

El instrumento electrónico que sabe de «memoria» como enseñar a tocar.

Su «Cerebro» de veras es capaz de todo.
Su Memo, no es solamente un instrumento electrónico, sino todo un sistema «enseñante» estudiado para quien da sus primeros pasos entre las notas. Es el primero en condiciones de corregir los errores, gracias al computador con la memoria electrónica que «recuerda» todo lo que sucede en el teclado.
Bontempi Memo para guiar paso a paso al principiante hacia el rápido aprovechamiento de las reglas del juego más bello: la música.

Montaje de las pilas

Apoyar el instrumento sobre la mesa con la parte de mando colocada hacia abajo.
Empujar lateralmente la tapa, haciendo palanca sobre la extremidad en relieve, y levantarla.
Introducir 4 pilas, de 1,5V, tipo IEC-R20 en el sentido indicado en el fondo del vano.
Para cerrar de nuevo, apoyar la tapa en la posición correcta y empujarla lateralmente.

ADVERTENCIAS

* *Para evitar que las pilas se descarguen rápidamente recuérdate de apagar el órgano después de haberlo usado.*
** *Cuando las pilas están casi descargadas el instrumento puede funcionar impropiamente, produciendo sonidos distorsionados o equivocados, y algunas teclas puede que no suenen.*
*** *No dejar las pilas descargadas en el espacio del fondo.*

Lo strumento elettronico che sa «a memoria» come si insegna a suonare.

Il suo «cervello» è davvero capace di tutto!
Il tuo Memo non è solo uno strumento elettronico, ma è un vero e proprio sistema «insegnante» studiato per chi muove i primi passi tra le note.
Il primo, in grado di correggere gli errori grazie al computer con la memoria elettronica che «ricorda» tutto quanto avviene sulla tastiera.
Bontempi Memo per guidare passo passo il principiante ad un rapido apprendimento delle regole del gioco più bello: la musica.

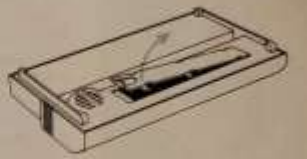
Montaggio pile

Appoggia lo strumento sul tavolo con la parte dei comandi rivolta verso il basso.
Spingi lateralmente il coperchietto, facendo leva sull'estremità in rilievo, e sollevalo. Inserisci n. 4 pile, da 1,5V., tipo IEC R20 nel senso indicato sul fondo del vano.
Per richiudere, appoggia il coperchietto nella corretta posizione e spingilo lateralmente.

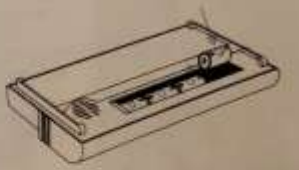
NOTE

* Per evitare che le pile si scarichino rapidamente ricordati di spegnere l'organo dopo averlo usato.
** Quando le batterie sono quasi scariche lo strumento può funzionare impropriamente dando suoni distorti o errati, e alcuni tasti possono non suonare.
*** Non lasciare le pile scariche nel vano sul fondo.













Interrogate the computer «brain»
To play one of the twelve tunes in memory:
1 - Turn on the OFF - **VOL** switch and regulate it to one of the two volumes.
2 - Press **Play Tune.**
3 - Select your preferred **Tempo** on the special regulator.
4 - Press the key with the tune your prefer (see attached diagram).
Your Memolight will perform whole songs from memory. To begin again, start from point 2.
To interrupt a piece already started, just press **Stop.**

Play with the computer «brain»
To perform a melody:
1 - Press **Stop.**
2 - Press the notes of the piece you wish to perform, following the **Bontempi Blue Instruction Program.**

Interrogez le «cerveau» du computer.
Pour exécuter l'un des 12 morceaux en mémoire:
1 - *Allumer et régler l'interrupteur* **OFF - VOL** *sur l'un des deux niveaux de volume désiré.*
2 - *Appuyer sur* **Play Tune.**
3 - *Choisir le* **Tempo** *d'exécution désiré en agissant sur la commande de régulation.*
4 - *Appuyer sur la touche correspondant au morceau désiré (voir schéma ci-joint)*
Votre Memo exécutera toute la chanson en mémoire.
Pour recommencer, reprendre à partir du point 2.
Si vous voulez interrompre l'exécution du morceau en cours, appuyez sur **Stop.**

Jouez avec le «cerveau» du computer.
Pour exécuter une mélodie:
1 - *Appuyez sur* **Stop.**
2 - *Pressez les notes du morceau que vous voulez exécuter en suivant la partition avec le* **Blue Instruction Program Bontempi.**

Fragen Sie das «Gehirn» des Computers
Um eines der zwölf gespeicherten Lieder spielen zu können:
1 - Den Schalter **OFF - VOL** anschalten und die gewünschte Lautstärke einstellen.
2 - Die Taste **Play Tune** drücken.
3 - Das **Tempo,** mit dem die Melodie ausgeführt wird, nach Gefallen am Regler einstellen.
4 - Die Taste mit dem gewünschten Lied (s. bei Schema) betätigen.
Ihre Memo wird das ganze Lied auswendig spielen. Um zu wiederholen, bei Punkt 2 beginnen.
Falls das Spielen unterbrochen werden soll, die **Stop** Taste drücken.

Spielen Sie mit dem «Gehirn» des Computers
Um eine Melodie zu spielen:
1 - Die **Stop** Taste drücken.
2 - Gemäß Notenblatt mit dem **Blue Instruction Program Bontempi** die Noten des gewünschten Liedes spielen.

Interpelación al «cerebro» de la computadora

Para ejecutar una de las doce melodías memorizadas:

1 - *Encender y regular el interruptor* **OFF - VOL** *sobre uno de los dos niveles de volumen deseado.*

2 - *Oprimir* **Play Tune.**

3 - *Escoger el Tempo de ejecución más a su gusto, actuando sobre el regulador especial.*

4 - *Oprimir la tecla con la melodía preferida (ver esquema anexo).*
Su Memo ejecutará toda la canción memorizada.
Para recomenzar, hay que partir del punto 2.
Si habiendo iniciado la pieza se desea interrumpir la ejecución, hay que oprimir **Stop.**

Juego con el «cerebro» de la computadora.

Para ejecutar una melodía:

1 - *Oprimir* Stop.

2 - *Tocar las notas de la pieza que se desea ejecutar, siguiendo la partitura con el* **Blue Instruction Program Bontempi.**

Interroga il «Cervello» del Computer

Per eseguire uno dei 12 motivi in memoria:

1 - Accendi e regola l'interruttore **OFF-VOL** su uno dei due livelli di volume desiderato.

2 - Premi **Play Tune.**

3 - Scegli il **Tempo** di esecuzione a tuo piacere agendo sull'apposito regolatore.

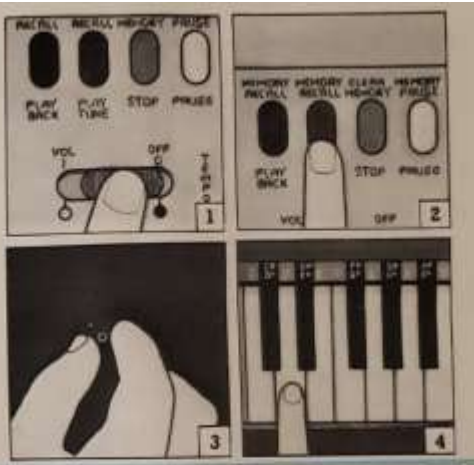
4 - Premi il tasto con uno dei 12 motivi in memoria (vedi schema incluso).
Il tuo Memo eseguirà l'intera canzone in memoria. Per ricominciare riparti dal punto 2.
Se a brano iniziato desideri interrompere l'esecuzione premi **Stop.**

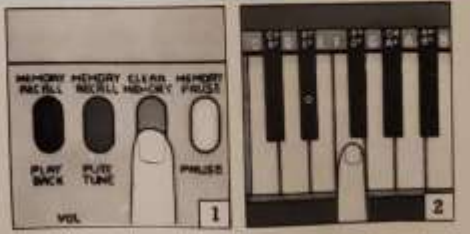
Gioca con il «cervello» del Computer

Per eseguire una melodia:

1 - Premi **Stop.**

2 - Premi le note del brano che vuoi eseguire seguendo lo spartito con il **Blue Instruction Program Bontempi.**







Programme the computer **«brain»**
To record your favourite melodies:
1 - Press **Stop**.
2 - Perform the melody. Your Memo has a memory able to record up to 28 notes, including the pauses.
3 - Choose the Tempo of performance preferred, using the special regulator.
4 - Press **Play Back** and your Memo will unfalteringly repeat the melody. In fact, its «brain» automatically reduces the tempo intervals required between one note and another.
If you wish to play another melody, or improve the one you have just recorded, press **Stop** and start from scratch.

Programmez le «cerveau» du computer
Pour enregistrer vos morceaux préférés:
1 - *Appuyez sur* Stop.
2 - *Exécutez une mélodie. Votre Memo a une mémoire qui enregistre jusqu'à 28 notes, pauses comprises.*
3 - *Choisissez le* **Tempo** *d'exécution que vous désirez en agissant sur le régulateur prévu.*
4 - *Pressez sur* **Play Back** *et votre Memo exécutera de nouveau la mélodie sans hésitations. Son «cerveau», en effet réduit automatiquement les intervalles de temps entre les notes des exécutions.*
Si vous voulez exécuter un autre morceau, ou bien si vous voulez simplement améliorer celui que vous venez juste d'enregistrer, appuyer sur la commande **Stop** *et recommencez à zero.*

Programmieren Sie das Computer- «Gehirn»
Um Ihre beliebtesten Stücke aufnehmen zu können:
1 - Die **Stop** Taste drücken.
2 - Spielen Sie eine Melodie. Ihr Memo besitzt einen Speicher, der bis zu 28 Noten, Pausen inbegriffen, aufnehmen kann.
3 - Wählen Sie nach Belieben das **Tempo**, mit dem Sie die Tasten betätigen.
4 - Drücken Sie auf die **Play Back** Taste und Ihr Memo wiederholt die aufgezeichnete Melodie ohne Fehler, denn ihr «Gehirn» reduziert automatisch die Pausen, welche zwischen den einzelnen Noten während des Spielens gemacht wurden.
Möchten Sie ein neues Lied spielen, oder das schon gespielte verbessern, drücken Sie auf **Stop- Taste** und beginnen Sie von Neuem.

Programación del «cerebro» de la computadora

Para grabar sus piezas preferidas:

1 - *Oprimir* **Stop**.

2 - *Ejecutar una melodía. Su Memo tiene una memoria que graba hasta 28 notas, incluidas las pausas.*

3 - *Escoger el tiempo* **Tempo** *de ejecución a su gusto actuando sobre el regulador especial.*

4 - *Oprimir* **Play Back** *y su Memo repetirá la melodía grabada sin incertidumbres.*

En efecto su «cerebro» reduce automáticamente los intervalos de tiempo empleados en las ejecuciones entre una nota y otra. Si se desea ejecutar otra melodía, o mejorar la que se acaba de grabar oprimir **Stop** *y recomenzar de nuevo.*

Programma il «cervello » del Computer

Per registrare i tuoi brani preferiti:

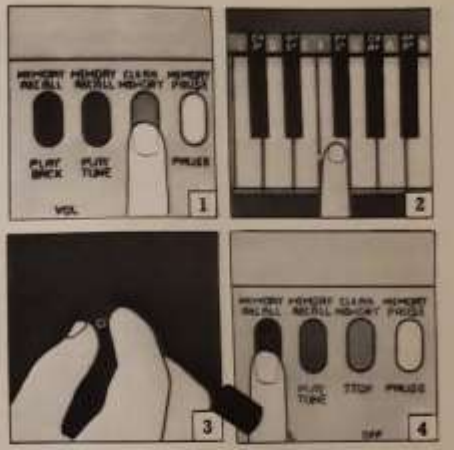
1 - Premi **Stop**.

2 - Esegui una melodia. Il tuo Memo ha una memoria che registra fino a 28 note, pause comprese.

3 - Scegli il **Tempo** di esecuzione a tuo piacere agendo sull'apposito regolatore.

4 - Premi **Play Back** ed il tuo Memo ripeterà la melodia senza incertezze.

Il suo «cervello» infatti riduce automaticamente gli intervalli di tempo impiegati nell'esecuzione tra una nota e l'altra. Se vuoi eseguire un altro brano o migliorare quello che hai appena registrato premi **Stop** e riparti da capo.





Challenge the computer to a test of cleverness
In order to compare your performance of one of the pieces in the memory with that of the same piece performed by the computer «brain»:
1 - Press **Stop**.
2 - Play the melody of one of the pieces in the memory, following the score from the Bontempi Blue Instruction Program. (Eg. Frère Jacques) Your Memo has a memory able to record up to 28 notes, including pauses.
3 - Press **Play Tune**.
4 - Select your preferred **Tempo** on the special regulator.
5 - Press the key corresponding to the piece in memory just recorded by you (F=4=Frère Jacques) and listen to the melody from the «brain» of the computer. At the end...
6 - Press **Play Back** and thereafter listen to the melody of the same piece performed by you at point 2.
Who was the better?
Continue to challenge the computer on other pieces in the memory and you will get better and better!

Defiez le computer: affrontez-le dans une compétition de bravoure.
Pour comparer votre exécution de l'un des morceaux en mémoire avec celle du même morceau exécuté par le «cerveau» du computer:
1 - *Appuyer sur* **Stop**.
2 - *Exécutez la mélodie de l'un des morceaux en mémoire en suivant la partition avec le Blue Instruction Program Bontempi (ex. Frère Jacques). Votre Memo a une mémoire qui enregistre jusqu'à 28 notes, y compris les pauses.*
3 - *Pressez sur* **Play Tune**.
4 - *Choisir le* **Tempo** *d'exécution désiré en agissant sur la commande de régulation.*
5 - *Pressez la touche correspondant au morceau en mémoire que vous venez d'enregistrer (F=4=Frère Jacques) et écoutez la mélodie exécutée par le «cerveau» du computer. Enfin ...*
6 - *Pressez sur* **Play Back** *et écoutez la mélodie du même morceau que vous avez exécuté au point 2. Qui a été le meilleur?*
Continuez votre défi au computer avec les autres morceaux en mémoire et perfectionnez-vous toujours plus!

Vergleichen Sie Ihr Talent mit dem Computer
Vergleichen Sie Ihre Ausführung eines der gespeicherten Stücke, mit demselben Stück, ausgeführt vom «Gehirn» des Computer:
1 - Auf **Stop** drücken.
2 - Spielen Sie eines der programmierten Lieder gemäß Notenblatt mit dem Blue Instruction Program (z.B. Frère Jacques). Ihr Memo besitzt einen Speicher, der bis zu 28 Noten, Pausen inbegriffen, aufnehmen kann.
3 - Die **Play Tune** Taste drücken.
4 - Das **Tempo** mit dem die Melodie ausgeführt wird, nach Gefallen am Regler einstellen.
5 - Drücken Sie auf die Taste, die dem von Ihnen soeben gespeicherten Lied entspricht (F=4=Frère Jacques) und hören Sie sich die von «Gehirn» des Computer ausgeführte Melodie an. Am Ende...
6 - Drücken Sie auf die **Play Back** Taste und hören Sie sich die Melodie an, die Sie gemäß Punkt 2 gespielt haben.
Wer war der Bessere?
Fahren Sie mit Ihrem Vergleich fort, indem Sie andere Stücke spielen und sich immer mehr verbessern.

Reto a la computadora en un certamen de habilidad.

Para comparar la ejecución realizada, de una de las piezas memorizadas, con la de la misma pieza ejecutada por el «cerebro» de la computadora:

1 - *Oprimir* **Stop**.

2 - *Ejecutar la melodía de una de las piezas memorizadas, siguiendo la partitura con el Blue Instruction Program Bontempi (e). Frere Jacques). Su Memo tiene una memoria que graba hasta 28 notas, incluidas las pausas.*

3 - *Oprimir* **Play Tune.**

4 - *Escoger el* **Tempo** *de ejecución más a su gusto, actuando sobre el regulador especial*

5 - *Oprimir la tecla correspondiente a la pieza memorizada que se acaba de grabar (F=4=Frère Jacques) y escuchar la melodía ejecutada por el «cerebro» del computador. Al final...*

6 - *Oprimir* **PLay Back** *y a continuación escuchar la melodía de la misma pieza ejecutada según el punto 2.*

¿Quién ha sido el mejor?

Si se sigue retando a la computadora con las demás piezas que están memorizadas, se logra cada vez mayor perfección.

Sfida il Computer in una gara di bravura

Per confrontare la tua esecuzione, di uno dei brani in memoria, con quella dello stesso brano eseguito dal «cervello» del computer:

1 - Premi **Stop.**

2 - Esegui la melodia di uno dei brani in memoria seguendo lo spartito con il Blue Instruction Program Bontempi (es. Frère Jacques). Il tuo Memo ha una memoria che registra fino a 28 note, pause comprese.

3 - Premi **Play Tune.**

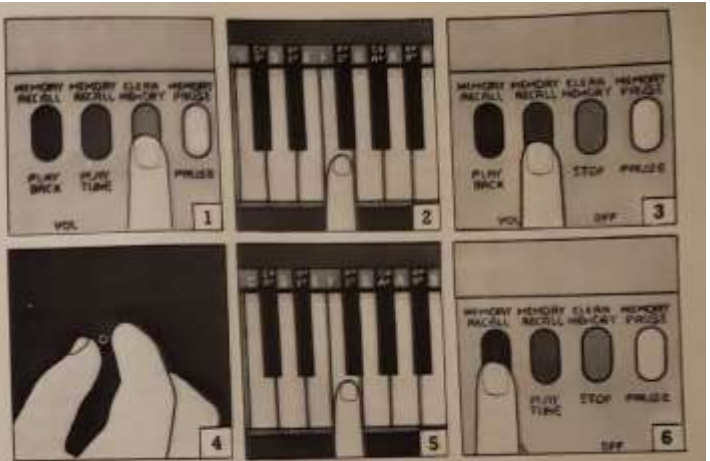
4 - Scegli il **Tempo** di esecuzione a tuo piacere agendo sull'apposito regolatore.

5 - Premi il tasto corrispondente al brano in memoria da te appena registrato (es. F=4=Frère Jacques) e ascolta la melodia eseguita dal «cervello» del computer. Al termine...

6 - Premi **Play Back** e di seguito ascolta la melodia dello stesso brano da te eseguita al punto 2.

Chi è stato il migliore?

Continua la tua sfida al computer sugli altri brani in memoria e perfezionati sempre di più.



Blue Instruction Program

Blue Instruction Program - Instructions for easy play

Bontempi have designed this «Blue Instruction Program» method to give you a simple and progressive way of learning music.
«Blue Instruction Program Bontempi», strictly derived from classical music notations, enables both the best use of your instrument and immediate and correct playing music.

This method is characterized by a continuous **blue band** which contains the key indicators for playing musical pieces.
Below this band, the pentagram is shown with the key of the Violin, the general tempo of the musical piece, the notes with the value and their names according to the musical stave; the corresponding tonic-solfa notation is shown in the table at the side.
You perform the music by pressing the keys corresponding to the numbers contained in the blue band of the small strip above the keyboard.
The keys remain pressed for the time shown graphically by the black and grey dashes which pass between a number and the subsequent one.

Blue Instruction Program - *Instruction pour jouer facilement.*

Bontempi a realisé sa méthode «Blue Instruction Program» pour vous permettre d'apprendre progressivement et simplement la musique.
«Blue Instruction Program» dérivant rigoureusement des notes musicales classiques, favorise un excellent usage de votre instrument et permet une exécution immédiate et correcte de la musique.

Cette méthode est caractérisée par une **bande continue de couleur bleu-clair,** *dans laquelle se trouvent les indications permettant d'exécuter les morceaux de musique.*
Au-dessous de cette bande se trouve la portée avec la clé de sol, le temps général du morceau musical, les notes avec leur valeur et leur nom selon la discipline anglo-saxone; les notes latines correspondantes sont reportées sur le tableau à côté.
Vous exécuterez les musiques en appuyant sur les touches qui correspondent aux numéros contenus dans la bande bleue en utilisant la plaquette au-dessus du clavier.
Les touches resteront appuyées pendant un laps de temps qui est graphiquement indiqué par des tirets noirs et gris qui se trouvent entre un numéro et l'autre.

Blue Instruction Program - Anleitung zum schnellen Erlernen des Musikspielens.
Bontempi hat eine eigene Methode mit der Bezeichnung «Blue Instruction Program» entwickelt, um Ihnen das fortschreitende und schnelle Erlernen des Musikspielens zu ermöglichen.
Das streng von der klassischen Notenschrift abgeleitete «Blue Instruction Program» begünstigt die optimale Benutzung Ihres Instrumentes und ermöglicht das sofortige und richtige Spielen.

Diese Methode besteht aus einem **durchgehenden blauen Farbbereich,** in dem die Anleitung für das Spielen der Musikstücke enthalten ist.
Unter diesem Bereich befindet sich die Notenzeile mit dem Violinenschlüssel, dem allgemeinen Tempo des Musikstückes, den Noten mit der entsprechenden Dauer und ihrer Bezeichnung gemäß der angelsächsischen Notenschrift; die entsprechende lateinische Bezeichnung ist in der nebenstehenden Tabelle aufgeführt.
Die Melodien werden durch Drücken der Tasten gespielt, die den im blauen Bereich enthaltenen Zahlen entsprechen, wobei man den Zahlenstreifen oberhalb des Tastenfeldes benützt.
Die Tasten müssen für die durch schwarze und graue Striche zwischen den einzelnen Zahlen graphisch angezeigte Zeit gedrückt werden.

Blue Instruction Program - *Instrucciones para tocar fácilmente.*

Bontempi ha proyectado su método «Blue Instruction Program» para permitirte un aprovechamiento progresivo y simple de la música.

El «Blue Instruction Program» rigurosamente derivado de la notación musical clásica, favorece un optima utilización de su instrumento y permite una inmediata y correcta ejecución de los trozos musicales.

Este método se caracteriza por una **franja continua de color azul,** *en la que están contenidas las indicaciones para tocar piezas musicales.*

Debajo de esta franja está representado el pentagrama en clave de Violin, el tiempo general de la pieza musical, las notas con el valor y el nombre segun la notación anglosajona; la relativa notación latina se ilustra en la tabla de al lado.

Ejecutarás la música tocando las teclas correspondientes a los números en la franja azul, utilizando la chapita sobre el teclado. Las teclas se pulsaran durante el tiempo indicado graficamente por las rayas negras y grises que se encuentran entre un numero y el que sigue.

Blue Instruction Program - Istruzioni per suonare facilmente.

Bontempi ha progettato il suo metodo «Blue Instruction Program» per consentirti un apprendimento progressivo e semplice della musica.
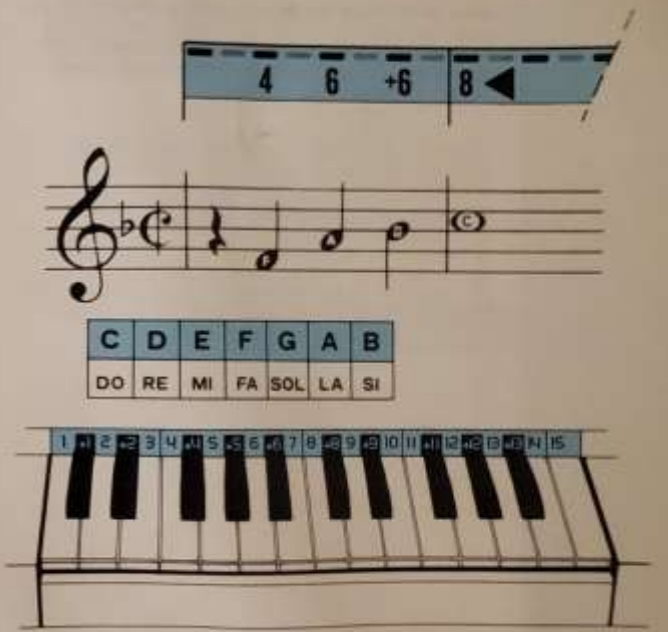
«Blue Instruction Program», rigorosamente derivato dalla notazione musicale classica, favorisce un ottimo utilizzo del tuo strumento e consente una immediata e corretta esecuzione delle musiche.

Questo metodo è caratterizzato da una **fascia continua di colore azzurro** nella quale sono contenute le indicazioni per eseguire i brani musicali.

Al di sotto di questa fascia è riportato il pentagramma con la chiave di Violino, il tempo generale del brano musicale, le note con il valore e il loro nome secondo la notazione anglosassone; la corrispondente notazione latina è riportata nella tabella qui a fianco.

Eseguirai le musiche premendo i tasti corrispondenti ai numeri contenuti nella fascia azzurra utilizzando la placchetta sopra la tastiera.

I tasti resteranno premuti per un tempo che è graficamente indicato dai tratti neri e grigi che intercorrono tra un numero e il successivo.



Wherever you find a «P» next to the numbers, you must pause by pressing the **Pause** button for a period of the time corresponding to the distance between the «P» and the following number (represented by black and grey dashes).

«**The unit of tempo**» is represented by the distance between two black dashes and correspond to the beat of a metronome; the distance between a black and grey dash represents half a unit of tempo.
The more common pieces of music are written with a succession of groups of notes corresponding to 3 or 4 units of tempo (3/4 - 4/4), each group representing «**a bar of music**», and is contained between the vertical strokes in classical notations.

Quand vous trouvez la lettre «P» à côté des numéros, vous devez faire une pause en appuyant sur le bouton **Pause** *pendant un temps correspondant à la distance entre le «P» et le numéro suivant (défini par les tirets noirs et gris).*

«**L'unité de temps**» *est représentée par la distance entre deux tirets noirs et correspond au battement d'un métronome; la distance entre un trait noir et un trait gris représente une demi unité de temps.*
Les musiques les plus courantes sont écrites avec une succession de groupes de notes qui correspondent à 3 ou 4 unités de temps (3/4 - 4/4) chaque groupe représente «**l'unité de mesure**» *et dans la méthode classique, elle est contenue entre 2 barres verticales.*

Steht anstelle der Zahlen ein «P», so muß durch Drücken des Knopfes «Pause» eine Pause eingehalten werden, deren Dauer dem Abstand zwischen dem «P» und der nachfolgenden Zahl entspricht (durch schwarze und graue Striche abgegrenzt).

Die Zei**tenheit** wird durch den Abstand zwischen zwei schwarzen Strichen bestimmt und entspricht dem Schlag eines Taktgebers; der Abstand zwischen einem schwarzen und einem grauen Strich stellt eine halbe Zeitenheit dar.
Die üblichsten Musikstücke sind mit Folgen von Notengruppen geschrieben, die 3 oder 4 Zeitenheiten entsprechen (3/4 - 4/4); jede Gruppe stellt die «Mass**einheit oder den Takt**» dar und ist bei der klassischen Notenschrift durch zwei senkrechte Striche abgegrenzt.

Cuando encuentres junto a los números una «P» debes hacer una pausa teniendo apretado el botón **Pause** durante un tiempo correspondiente a la distancia entre la «P» y el número sucesivo (definido por las rayas negras y grises).

«**La unidad de tiempo**» está representada por la distancia entre dos rayas negras y corresponde al compás de un metrónomo; la distancia entre una raya negra y una gris representa media unidad de tiempo.
Los aires más comunes están escritos con una sucesión de grupos de notas correspondientes a 3 o 4 unidades de tiempo (3/4 - 4/4), cada grupo representa «**la unidad de medida o compás**» y en la notación clásica está contenido entre dos barras verticales.

Quando accanto ai numeri trovi una «P» devi fare una pausa premendo il bottone **Pause** per un tempo corrispondente alla distanza tra la «P» ed il numero successivo (definito dai tratti neri e grigi).

«**L'unità di tempo**» è rappresentata dalla distanza fra due tratti neri e corrisponde al battito di un metronomo; la distanza fra un tratto nero e uno grigio rappresenta mezza unità di tempo.
Le musiche più comuni sono scritte con una successione di gruppi di note corrispondenti a 3 o 4 unità di tempo (3/4 - 4/4), ciascun gruppo rappresenta «**l'unità di misura o battuta**» e nella notazione classica è contenuto fra due barre verticali.







Symbols used in the musical pieces

Finding this symbol (minim Pause), suspend for the duration of two units of tempo (two black dashes plus two grey dashes).

Finding this symbol (crotchet Pause), suspend for the duration of the unit of tempo. (A black dash plus a grey one).

Finding this symbol (quaver Pause), suspend for the duration of half a unit of tempo. (A black dash and a grey one).

When a dot follows a note, the duration of the note is increased by a half. A duration equal to the value of the note increased by half.

When a curved line joins two or more notes together, the first note is prolonged by the value of the notes it is joined to.

Repeat the music between these signs.

Repeat the music from the sign $\|:$ jumping the measures relative to nº 1, then proceding to the nº 2 measures.

End of the song.

Symboles utilisés dans les morceaux de musique.

Si vous trouvez ce symbole (Pause minime) suspendre l'exécution pendant la durée de deux unités (deux tirets noirs plus deux tirets gris).

Si vous trouvez ce symbole (Pause semi minime) suspendre l'exécution pendant une unité de temps (un tiret noir plus un tiret gris).

Si vous trouvez ce symbole (Pause chrome) suspendre l'exécution pendant une demi unité de temps (un tiret noir ou un tiret gris).

Quand un point suit une note effectuer la même note pendant une durée égale à la valeur de la note plus la moitié.

Quand une ligne courbe unit deux ou plusieurs notes (liaison) effectuer la première note prolongée de la valeur des autres notes qui lui sont liées.

Répéter la musique comprise entre ces signes.

Répéter la musique à partir du signe $\|:$, tout en sautant les mesures correspondant au nº 1 et en passant aux mesures nº 2.

Fin de la chanson.

Bei den Partituren verwendets Symbole

Bei diesem Symbol (halbe Pause) das Spiel für die Dauer von zwei Zeiteinheiten (zwei schwarze Striche plus zwei graue Striche) unterbrechen.

Bei diesem Symbol (Viertelpause) das Spiel für die Dauer einer Zeiteinheiten (ein schwarzer Strich plus ein grauer Strich) unterbrechen.

Bei diesem Symbol (Achtelpause) das Spiel für die Dauer einer halben Zeiteinheiten (ein schwarzer oder ein grauer Strich) unterbrechen.

Steht ein Punkt nach einer Note, so ist die Note um eine Hälfte ihrer Länge zu verlängern.

Werden zwei oder mehr Noten miteinander durch einen Bogen verbunden (Legatobogen), so ist die erste Note um den Wert der an sie gebundenen Note zu verlängern.

Die zwischen diesen Zeichen stehenden Noten wiederholen.

Die Musik ab Zeichen $\|:$ wiederholen, beim Überspringen der der Nr. 1 entsprechenden Masseinheiten und beim übergehen zu Masseinheit Nr. 2.

Ende des Musikstückes.

Simbolos usados en las piezas musicales:

Al encontrar este símbolo (Pausa mínima), suspender la ejecución por dos unidades de tiempo (dos rayas negras más dos rayas grises).

Al encontrar este símbolo (Pausa semimínima), suspender la ejecución por una unidad de tiempo (una raya negra más una gris).

Al encontrar este símbolo (Pausa croma), suspender la ejecución por media unidad de tiempo (una raya negra o una gris).

Cuando un punto sigue a una nota, ejecutarla por un tiempo equivalente al valor de la nota misma, más la mitad.

Cuando una línea curva une dos o más notas (ligadura), ejecutar la primera nota prolungada cuanto el valor de las otras notas ligadas.

Repetir el trozo entre estos signos.

Repetir el trozo del signo ||: *saltando las medidas correspondientes al nº 1 y pasando a las medidas nº 2.*

Fin de la pieza.

Simboli usati nei brani musicali

Trovando questo simbolo, (Pausa minima), sospendere l'esecuzione per la durata di due unità di tempo (due tratti neri più due tratti grigi).

Trovando questo simbolo (Pausa semiminima) sospendere l'esecuzione per la durata di una unità di tempo. (Un tratto nero più uno grigio).

Trovando questo simbolo (Pausa croma) sospendere l'esecuzione per la durata di mezza unità di tempo. (Un tratto nero o uno grigio).
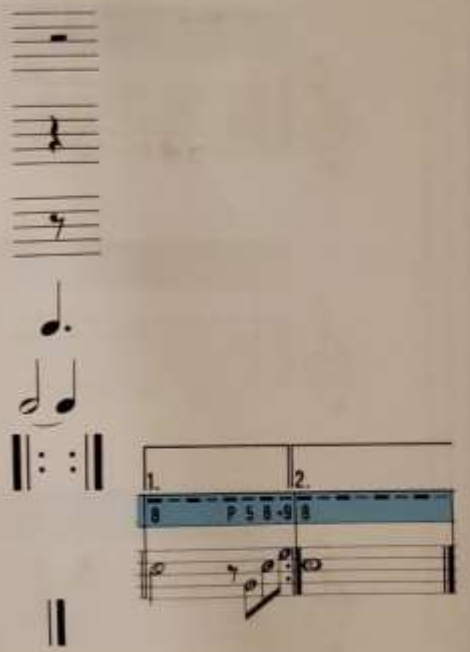
Quando un punto segue una nota eseguire la stessa per una durata pari al valore della nota aumentato della metà.

Quando una linea curva unisce due o più note (legatura) eseguire la prima nota prolungata del valore delle altre ad essa legate.

Ripetere la musica tra questi segni.

Ripetere la musica dal segno ||: saltando le misure corrispondenti al nº 1 e passando alle misure nº 2.

Fine della canzone.



COPYRIGHT © 1982 BY EDIZIONI S.p.A. Viale Elvezia 18 - Palazzo Sasso (MI) - PRINTED IN ITALY
ALL RIGHTS RESERVED INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED

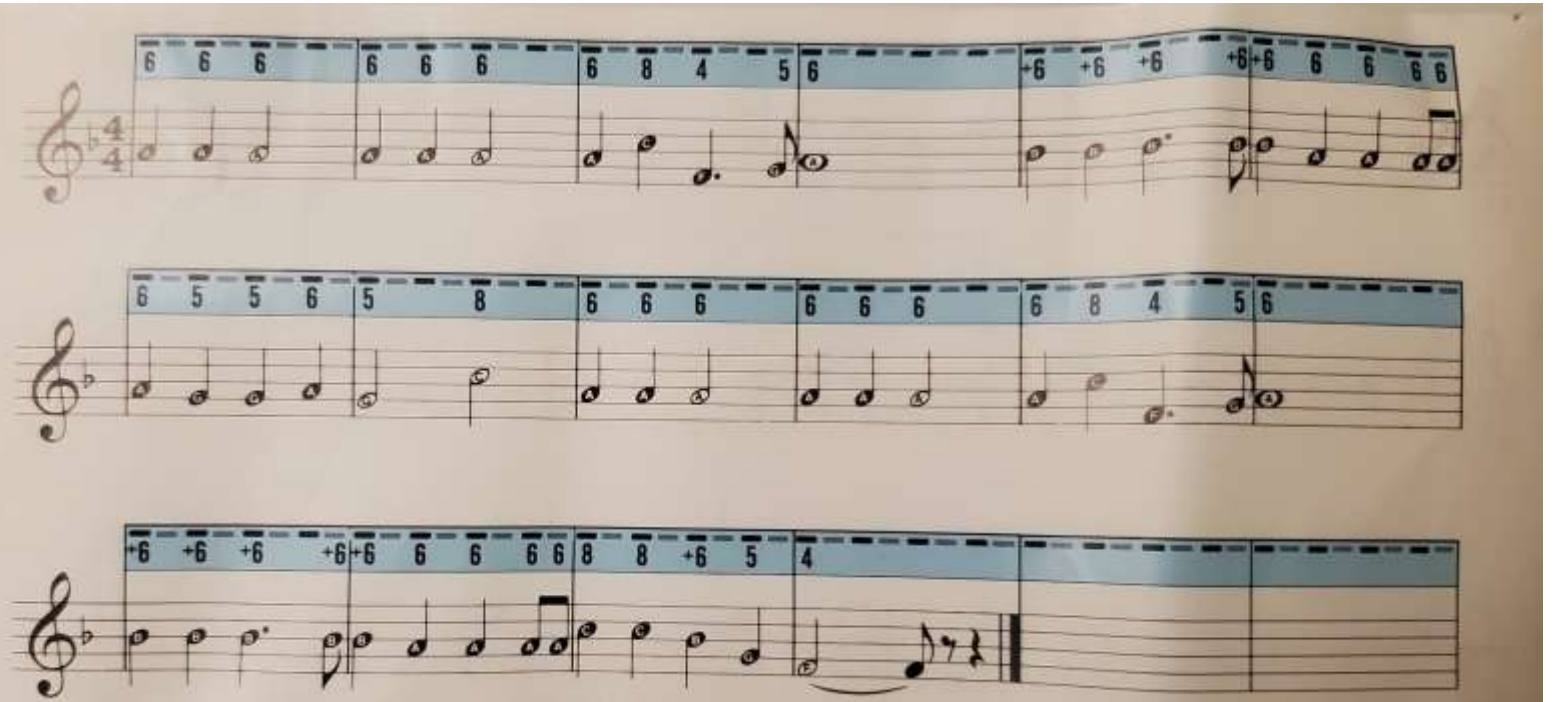
COPYRIGHT © 1982 BY CORIUS S.p.A. - Viale Don Bosco 39 - Palazzo Rizzo (MC) - PRINTED IN ITALY -
ALL RIGHTS RESERVED ON MUSICAL ARRANGEMENT INTERNATIONAL COPYRIGHT © SECURED

TWINKLE TWINKLE LITTLE STAR

LONDON BRIDGE

COPYRIGHT © 1982 BY CORIUS S.p.A. - Viale Don Bosco 33 - Paderno Milano (MI) - PRINTED IN ITALY -
ALL RIGHTS RESERVED ON MUSICAL ARRANGEMENT INTERNATIONAL COPYRIGHT © SECURED

FRÈRE JACQUES



COPYRIGHT © 1982 BY CORFU S.P.A. - Viale Don Bosco 33 - Roteglia Reggio (RE) - PRINTED IN ITALY -
ALL RIGHTS RESERVED ON MUSICAL ARRANGEMENT INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED

STILLE NACHT
SILENT NIGHT
DOUCE NUIT

STILLE NACHT
SILENT NIGHT
DOUCE NUIT

COPYRIGHT © 1982 BY COMUS S.p.A. - Viale Don Bosco 39 - Paderno Milano (MI) - PRINTED IN ITALY -
ALL RIGHTS RESERVED ON MUSICAL ARRANGEMENT INTERNATIONAL COPYRIGHT © SECURED

CARNEVALE DI VENEZIA
THE CARNIVAL OF VENICE
LE CARNEVAL DE VENISE

COPYRIGHT © 1982 BY COMUS S.p.A. - Viale Don Bosco 39 - Potenza Picena (MC) - PRINTED IN ITALY -
ALL RIGHTS RESERVED ON MUSICAL ARRANGEMENT INTERNATIONAL COPYRIGHT © SECURED

OH! SUSANNA
OH! SUZANNE

COPYRIGHT © 1992 BY CURCI S.R.L. - VIA DEI MISSORI 28 - 20122 MILANO (MI) - PRINTED IN ITALY
ALL RIGHTS RESERVED INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED

COPYRIGHT © 1982 BY CORUS S.p.A. - Viale Don Bosco 33 - Peschiera Roma (MC) - PRINTED IN ITALY -
ALL RIGHTS RESERVED ON MUSICAL ARRANGEMENT INTERNATIONAL COPYRIGHT © SECURED

OLD MAC DONALD HAD A FARM
NELLA VECCHIA FATTORIA

ON TOP OF OLD SMOKY
EN HAUT DU VIEUX SMOKY

COPYRIGHT © 1982 BY EDIMUS S.p.A. - Viale Don Bosco 15 - Potenza Picena (MC) - PRINTED IN ITALY
ALL RIGHTS RESERVED ON MUSICAL ARRANGEMENT INTERNATIONAL COPYRIGHT © SECURED

LA CUCARACHA

Musical Editions
Bontempi Method musical editions are available. You will find in them a vast selection of music able to satisfy all tastes.

Bontempi
The easy way into the world of music.
For ten years Bontempi has been producing musical instruments for those who wish to approach this fascinating world.
For this purpose Bontempi have devised a Musical Instruction Program which makes it easy and fun for even a complete beginner to learn to play.
Bontempi Instruments and Program achieve this whilst rigorously respecting musical requirements.

Editions Musicales
Avec la Méthode Bontempi sont également disponibles les Editions Musicales dans lesquelles vous pourrez trouver un vaste choix de mélodies satisfaisant votre désir de faire de la musique.

Bontempi
Avec Bontempi, entrez facilement dans le monde de la musique.
Depuis des dizaines d'années déjà Bontempi offre des instruments musicaux convenant à tous ceux qui désirent se pencher vers la musique.
C'est pour cela que Bontempi a mis au point un Programme d'Instruction Musicale qui permet à tout le monde, et même à ceux qui ne connaissent pas la musique, de jouer facilement et en s'amusant.
Les instruments et le Programme Bontempi atteignent cet objectif en respectant rigoureusement toutes les exigences de la musique.

Liederhefte
Außer der Bontempi-Musikmethode sind auch die Liederhefte erhältlich, in denen Sie eine umfangreiche Auswahl an Werken finden werden, die jeglichen Musikwunschen erfüllen. Bontempi geben Ihnen alles aber wirklich alles, um Ihr Musiktalent zu entdecken.

Bontempi, der einfachste Weg in die Musik
Seit Jahrzehnten stellt Bontempi Musikinstrumente her, geeignet für diejenigen, die sich der Musikwelt nähern wollen.
Aus diesem Grund hat Bontempi ein Lehrprogramm entwickelt, welches auch denjenigen, die die Musik nicht kennen, ermöglicht, auf einfache und lustige Weise spielen zu lernen.
Die Instrumente und Programme der Fa. Bontempi erreichen ihr Ziel, indem die Anforderungen der Musik streng respektiert werden.

Ediciones Musicales
Con el metodo Bontempi se poner a disposición las ediciones musicales en las cuales podrás encontrar una gran variedad de piezas musicales y satisfacer cualesquier deseo.

Bontempi
El modo **más fácil** para **entrar en el mundo de la música.**
Bontempi desde hace décadas propone instrumentos musicales aptos para quien desea acercarse al mundo de la musica.
Por eso Bontempi ha desarrollado un Programa de Instrucción Musical que permite tocar, aun a quien no conoce la musica de manera fácil y divertida.
Los instrumentos y el Programa Bontempi alcanzan este objetivo respetando rigurosamente las exigencias musicales.

Edizioni Musicali
Con il metodo Bontempi sono disponibili anche le Edizioni Musicali nelle quali potrete trovare una vasta **scelta** di brani e soddisfare ogni vostro desiderio di far musica.

Bontempi
Il modo più facile per entrare nel mondo della musica.
Bontempi da decenni propone strumenti musicali adatti per chi desidera accostarsi al mondo della musica.
Per questo Bontempi ha sviluppato un Programma di Istruzione Musicale che consente di suonare, anche a chi non conosce la musica, in modo facile e divertente.
Strumenti e Programma Bontempi raggiungono questo obiettivo nel rispetto rigoroso delle esigenze musicali.

Comus S.p.A. - Viale Don Bosco 35 - 62018 Potenza
Picena (MC) Italia - Tel. (0733) 6701 - Tx. 560004

Cod. 20120804

Printed in Italy

BELGIQUE/BELGIË
KALITA S.A.
3, Rue de la Belle Croix
B - 7491 - STEENKERQUE

DEUTSCHLAND
INTERNOTE WARENVERTRIEBS GmbH
Wetzlarer Strasse 19
D - 8500 NURNBERG 90

FRANCE
INTERNOTE FRANCE S.a.r.l.
Z.A. des Petits Carreaux
A 6
F - 94386 BONNEUIL SUR MARNE CEDEX

ITALIA
BONTEMPI - COMUS S.p.A.
Viale Don Bosco 35
I - 62018 POTENZA PICENA (MC)

ÖSTERREICH:
SERVICE-STELLEN:
SPIEL-SPORT-STADLBAUER GES.M.B.H.
Postfach 83
5027 SALZBURG
06222 - 71191/73568

SPIEL-SPORT-STADLBAUER GES.M.B.H.
Edelsinnstrasse 5
1120 WIEN
0222-851423

SVERIGE
A. MAGASANIK AB.
Upplandsgatan 19/A
S 113 60 - STOCKHOLM

SVIZZERA/SUISSE
SCHWEIZ:
INTERNOTE TRADING COMPANY S.A.
Viale B. Fontana 2
P.O. Box 538
CH - 6830 - CHIASSO

UNITED KINGDOM
INTERNOTE (U.K.) LTD.
Brennand Mill
Fraser Street
BURNLEY BB10 1UL
LANCASHIRE

U.S.A.
INTERNOTE USA INC.
50 Mayfield Ave.
Raritan Center Bldg. 444.
EDISON, N.J. 08837

CANADA:
INTERNOTE CANADA LTD.
5955 Airport Road
Suite 324
MISSISSAUGA, ONTARIO
CANADA, L4V 1R9

CENTRO Y SURAMÉRICA
IMC
INTERAMERICANA DE MERCADOTECNIA Y CONSULTORIA
Apartado 2086
BALBOA-PANAMA, R.DE.P.
TELS. 69-6768
TLX 2657 IMC PMA PG

bontempi